



englisch

Information about the non-violent upbringing for asylum seekers and refugees.

The Constitution, the Civil Law Code and the Children's Rights as most important basis are applicable to all persons, who live in Germany.

After many centuries of the disregard of the equality between man and woman and the disregard of the children's right of development, this has changed now. Men and women have equal rights in our country and father and mother have the same obligations in the upbringing of their children. They shall support their children so that they are able to develop their opportunities and grow up to responsible and respectful persons. Every human in Germany should respect, mind, support and never injure fellow human beings. This is applicable to all of us, who live here, no matter where we come from or to which religious community we belong.

Children need a special protection as they are depending on the care and welfare of adults. Therefore the legislator added the right of non-violent upbringing to the Civil Law Code 15 years ago: There it says among other things: „Children have the right of non-violent upbringing. Corporal punishment, mental violation and other degrading measures are inadmissible.“

Who mistreats children (beats, humbles, locks up, refuses the access to education) is liable to prosecution.

Again and again there are conflicts when living with children. Especially if the parents are overstrained, depressed, have financial problems or are ill. The conflicts shall be solved through conversations, by setting limits, through the clearness and good example of the parents and without the use of violence.

This requires sometimes the help from outsiders, too. Several institutions offer this help, for example the youth welfare office, the psychological information centre or the German Child Protection Association.



deutsch

Für alle Menschen, die in Deutschland leben, gelten unter anderem das Grundgesetz, das Bürgerliche Gesetzbuch und die Rechte der Kinder als wichtigste Grundlage.

Nach vielen Jahrhunderten der Missachtung von Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau, Missachtung der Entfaltungsrechte von Kindern, ist dies jetzt anders. Frauen und Männer haben das gleiche Recht in unserem Land, Vater und Mutter die gleichen Verpflichtungen in der Erziehung. Sie sollen ihre Kinder so fördern, dass sie ihre Möglichkeiten entwickeln können und zu verantwortungsvollen, respektvollen Menschen heranwachsen. Jeder Mensch in Deutschland sollte den Mitmenschen respektieren, achten, ihn unterstützen und nicht schädigen. Das gilt für uns alle, die wir hier leben, egal woher wir kommen oder welcher Religionsgemeinschaft wir angehören.

Kinder brauchen einen besonderen Schutz, da sie von der Versorgung und Fürsorge der Erwachsenen abhängig sind. Deshalb hat der Gesetzgeber vor 15 Jahren in das Bürgerliche Gesetzbuch das Recht auf gewaltfreie Erziehung aufgenommen: Es heißt im § 1631 Abs. 2 BGB: „Kinder haben ein Recht auf gewaltfreie Erziehung. Körperliche Bestrafungen, seelische Verletzungen und andere entwürdigende Maßnahmen sind unzulässig.“

Wer Kinder misshandelt (schlägt, demütigt, einsperrt, den Zugang zu Bildung verwehrt), macht sich strafbar.

Konflikte gibt es im Zusammenleben mit Kindern immer wieder. Besonders wenn Eltern überfordert, stark belastet sind, finanzielle Sorgen haben oder krank sind. Die Konflikte sollen aber ohne Anwendung von Gewalt, durch Gespräche, durch Grenzen setzen, durch Klarheit der Eltern und durch gutes Beispiel gelöst werden.

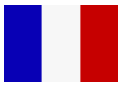
Dazu braucht es immer wieder auch Hilfe von Außenstehenden. Diese Hilfe bieten mehrere Institutionen an, wie zum Beispiel das Jugendamt oder die Psychologische Beratungsstelle, aber auch der Deutsche Kinderschutzbund.



Überreicht durch



DEUTSCHER KINDERSCHUTZBUND
Kreisverband Dillingen Donau e.V
 Am Stadtberg 21
 89407 Dillingen
 Tel 09071 727616
 email dkb@bndlg.de
 www.kinderschutzbund-dillingen.de



französisch

Traduction française pour le Kinderschutzbund
Le « Grundgesetz » (Loi Fondamentale ; c'est la Constitution Allemande), le « Bürgerliche Gesetzbuch » (Code Civil) et les droits d'enfant sont base fondamentale pour toutes les personnes que vivent en Allemagne.

D'après beaucoup des siècles de la mésestimation à l'égalité de l'homme et de la femme et de la mésestimation des droits des enfants, aujourd'hui tout a changé. Dans notre pays, **hommes et femmes ont des droits égaux** et des obligations égaux pour l'éducation de leurs enfants. Ils sont demandés d'encourager leurs enfants d'être hommes responsables et respectables qui développent toutes leurs possibilités. En Allemagne, tout le monde est demandé de respecter, aider et ne pas léser leur semblable. Tout cela fait foi pour toutes qui vivent ici, n'importe d'où ont venus ou de leur religion.

Les enfants, ils ont besoin d'une protection spécial parce qu'ils sont dépendants de l'aide des adultes. C'est la raison pour laquelle l'état a introduit le droit d'une éducation sans violence dans le Code Civil avant 15 ans. Dans cette loi on peut lire : « Les enfants ont un droit d'une éducation sans violence. Des punitions corporelles, des violences psychiques et des autres actions dégradantes ne sont pas permis. »

Qui abuse des enfants (frapper, humilier , emprisonner , refuser l'accès à l'éducation) encoure une peine

Bien sûr toujours il y a des conflits, spécialement quand les parents sont surchargés, stressés, enfermes ou quand ils ont des problèmes financiers. Il faut qu'on cherche la solution pour tous les conflits sans l'utilisation de la violence, mais avec la communication, la mise des frontières, la clarté des parents et le bon exemple.

Pour réussir cela, il faut plusieurs fois l'aide des autres. Des institutions comme le Jugendamt, la Psychologische Beratungsstelle ou le Kinderschutzbund vous offrent cette aide.



arabisch

معلومات بالنسبة لموضوع التربية غير العنيفة في جمهورية المانيا الاتحادية

بالنسبة لكل الناس الذين يعيشون على ارض جمهورية المانيا الاتحادية فان الدستور, كتاب القانون المدني وكتاب حقوق الاطفال هم من اهم المبادئ الاساسية. بعد مئات السنوات من تجاهل المساواة بين المرأة والرجل وتجاهل حقوق تطوير المواهب لدى الاطفال, اختلف هذا الأمر كلياً بحيث ان النساء والرجال لديهم نفس الحق في بلادنا. الأب والام لديهم نفس الالتزامات بالنسبة للرعاية بحيث يجب عليهم دعم اطفالهم لكي يتمكنوا من تطوير امكانياتهم وتنمية حس المسؤولية والاحترام المتبادل للناس لديهم.

كل انسان في جمهورية المانيا الاتحادية يجب عليه احترام, اهتمام, ودعم الآخرين وليس الاضرار بهم. هذا الكلام ينطبق بالطبع علينا جميعاً, لا يهم من أي بلد نحن, أو أي ديانة نتبع.

الاطفال يحتاجون لأهتمام خاص, لأنهم يعتمدون على اعادة ورعاية الكبار, لهذا السبب تم اصدار قانون التربية غير العنيفة قبل خمسة عشر عاماً والذي يقول بأن الاطفال لديهم الحق في التربية غير العنيفة, العقوبات الجسدية, التجريح النفسي, وغيرها من التصرفات المهينة محظورة وغير مقبولة.

أي شخص يسيئ للأطفال (يضر بهم, يهينهم, أو يمنعهم من حقهم بالتعليم والصداقة) فانه قد يعرض نفسه للمخالفة والعقاب.

الصراعات في العيش مع الاطفال موجودة, خاصة عندما يكون الأهل منهكين, مريضين أو لديهم مشاكل اقتصادية. الصراعات هذه يتعين حلها دون استخدام القوة وذلك من خلال النقاشات المتبادلة, من خلال وضوح الوالدين. هذا يتطلب أيضاً احياناً مساعدة من بعض الغريباء, هذه المساعدة تقوم بتقديمها العديد من المؤسسات-على سبيل المثال مكتب رعاية الشباب أو مركز الارشاد النفسي وكذلك وكالة حماية الطفل الالمانية.

russisch



Для всех людей, проживающих в Германии, действуют Конституция (Grundgesetz), Гражданский Кодекс (Bürgerliches Gesetzbuch) и Законодательство по защите прав детей как важнейшая основа.

После многовекового пренебрежения к равноправию мужчин и женщин, к праву детей на развитие, сейчас всё изменилось. **Мужчины и женщины в нашей стране имеют равные права**, отцы и матери – равные обязанности в воспитании детей. Они должны способствовать тому, чтобы дети развивали свои возможности и росли ответственными и уважаемыми людьми. Каждый человек в Германии должен уважительно относиться к согражданам, считаться с ними, оказывать помощь и не наносить вреда. Это распространяется на всех, кто здесь живет, независимо, откуда они прибыли и какую религию исповедуют.

Дети нуждаются в особой защите, так как они зависимы от заботы и попечения взрослых. Поэтому 15 лет назад законодатели внесли в Гражданский Кодекс Закон о воспитании без насилия. Он гласит: «Дети имеют право на воспитание без насилия. Телесные наказания, душевное травмирование и другие унижающие действия недопустимы.»

Кто злоупотребил детей (забастовки , унижает , заключает в тюрьму , отказано в доступе к образованию) , подлежит уголовному преследованию

При совместном проживании родителей с детьми то и дело возникают конфликты, особенно если родители перегружены, переутомлены, имеют финансовые проблемы или больны. Тем не менее конфликты должны решаться без насилия, путем бесед, определения границ дозволенного, ясной, четкой линии и положительного примера со стороны родителей.

Для этого иногда необходима помощь извне. Эту помощь могут оказать многие учреждения, например Отдел по делам молодежи (Jugendamt), Консультация психологов по вопросам воспитания детей (Psychologische Beratungsstelle für Erziehungs-, Jugend- und Familienberatung), а также Немецкое общество по защите детей (Kinderschutzbund).